

INSTRUCTIONS

Read thoroughly prior to installation & operation

AquaClear

MULTIFUNCTION

Powerhead 50 70

Creates powerful water circulation and currents

Applications:

- Water Circulation
- Undergravel Filters
- Quick Filters
- Protein Skimmers
- Fresh or Salt Water

INSTRUCTIONS

Lire soigneusement avant d'installer et de faire fonctionner l'appareil.

AquaClear

MULTIFONCTIONNELLE

Powerhead 50 70

Tête motrice

Crée une circulation et des courants d'eau puissants

Applications :

- Circulation d'eau
- Filtres sous-gravier
- Filtres rapides
- Écumoirs de protéines
- Pour eau douce ou eau de mer

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor Installation und Inbetriebnahme bitte sorgfältig durchlesen

AquaClear

MULTIFUNKTIONAL

Powerhead 50 70

Erzeugt kraftvolle Wasserzirkulation und Strömung

Anwendungen

- Wasserzirkulation
- Bodenfilter
- Schnellfilter
- Einweißabschäumer
- Süß- oder Meerwasser

INSTRUCCIONES

Leer atentamente antes de instalar y de poner en funcionamiento.

AquaClear

CABEZAL MECÁNICO MULTIFUNCIONAL

Powerhead 50 70

Crea fuertes corrientes y una potente circulación del agua

Usos:

- Circulación del agua
- Filtros enterrados en grava
- Filtros rápidos
- Separadores de urea
- Agua dulce o salada

ENGLISH

AquaClear Powerheads deliver outstanding performance in a variety of applications. They can efficiently drive undergravel filters, circulate and aerate aquarium water, and attach to filtration accessories such as the AquaClear Quick Filter to support crystal clear water conditions.

AquaClear Powerheads can be used to raise oxygen levels, which is important when there are increases in water temperature or fish population, and during the treatment of diseases.

AquaClear Powerheads can also be connected to drive protein skimmers, which are essential devices for most marine aquariums.

Freshwater aquariums benefit from additional currents in many applications. Using a Powerhead in combination with an AquaClear Quick Filter provides added safe mechanical filtration for cleaner water conditions and the protection of baby fish.

AquaClear Powerheads are indispensable in smaller reef aquariums where they can be easily hidden and still provide highly beneficial currents.

AquaClear's unique reverse flow feature allows the Powerhead to force water down the undergravel riser stem and beneath the gravel. This helps promote bacterial growth from the bottom up.

In addition to being the ultimate submersible water movers, AquaClear Powerheads also include the following design, safety and utility innovations:

- Hermetically-sealed, completely submersible motor units which are insulated with highly effective epoxy resin to insulate against harsh fresh-water and saltwater environments
- Compact, energy-efficient motor units are isolated to eliminate maintenance
- Convenient suction cup brackets and rim attachment brackets allow quick and easy installation and removal.

FRANÇAIS

Les têtes motrices AquaClear assurent un rendement exceptionnel dans une variété d'applications. Elles peuvent faire fonctionner efficacement des filtres sous-gravier, faire circuler et oxygéner l'eau d'aquarium et être fixées à des accessoires de filtration tels que le filtre rapide AquaClear, pour obtenir une eau claire comme du cristal.

Les têtes motrices AquaClear peuvent être utilisées pour accroître le niveau d'oxygène, un facteur important dans le cas d'une augmentation de la température de l'eau ou de la population de poissons, et au cours d'un traitement de maladies.

Les têtes motrices AquaClear peuvent aussi être raccordées pour actionner les épurateurs de protéines, qui sont des appareils essentiels à la plupart des aquariums d'eau de mer.

Les aquariums d'eau douce profitent de courants supplémentaires dans de nombreuses applications. La combinaison d'une tête motrice et d'un filtre rapide AquaClear assure un supplément de filtration mécanique sûre, pour une eau plus propre et la protection des alevins.

Les têtes motrices AquaClear sont indispensables dans les aquariums de récifs plus petits où ils peuvent être cachés facilement et produire quand même des courants bénéfiques.

En plus d'être des agitateurs d'eau de qualité supérieure, les têtes motrices AquaClear comprennent les innovations suivantes en matière de conception, de sécurité et d'utilité :

- Leur moteur scellé hermétiquement, complètement submersible et isolé avec de la colle époxyde extrêmement efficace pour protéger des environnements rigoureux d'eau douce et d'eau de mer;
- Leur moteur compact et éconergétique isolé pour éliminer l'entretien;
- Un support à ventouses et un support pour cadre d'aquarium commodes permettent une installation et un retrait rapides et simples.

DEUTSCH

AquaClear Powerheads bieten eine herausragende Leistung in einer Vielzahl von Anwendungsbereichen. Sie treiben auf wirksame Weise Bodenfilter an, sorgen für die Zirkulation und Sauerstoffaufnahme des Aquariumwassers und lassen sich an Zubehör wie etwa den AquaClear Quick Filter anschließen, um kristallklare Wasserbedingungen zu erzielen.

AquaClear Powerheads lassen sich zur Erhöhung des Sauerstoffniveaus verwenden. Dies ist wichtig bei einem Anstieg der Wassertemperatur oder der Fischpopulation sowie während der Behandlung von Krankheiten.

AquaClear Powerheads lassen sich außerdem zum Antrieb von Einweißabschäumern nutzen, deren Einsatz in den meisten Seewasseraquarien unverzichtbar ist.

Süßwasseraquarien profitieren von den durch viele Anwendungen geschaffenen zusätzlichen Strömungen. Der Einsatz eines Powerhead in Verbindung mit dem AquaClear Quick Filter garantiert Ihnen eine zusätzliche mechanische Filterung für saubere Wasserbedingungen und den Schutz von Jungfischen.

AquaClear Powerheads sind unverzichtbar in kleineren Riffaquarien, wo sie leicht außer Sicht angebracht werden können und trotzdem hochgradig nützliche Strömungen hervorufen.

AquaClear Powerheads sind nicht nur das Nonplusultra unter den eintauchbaren Umrwälzpumpen, sondern bieten darüber hinaus die folgenden Innovationen bei Konstruktion, Sicherheit und Gebrauch:

- Luftdicht abgeschlossene, vollständig eintauchbare Motoreinheiten, die mit hochwirksamem Epoxidharz isoliert sind, um die Isolierung auch in anspruchsvollen Süß- und Seewasserumgebungen zu gewährleisten.
- Kompakte, energiesparende Motoreinheiten, die isoliert sind, um Wartungsanforderungen auszuschließen.
- Praktische Saugnäpfe, Halteklammern und Schlauchverbinder, die den schnellen und problemlosen Anschluss von Einweißabschäumern, Sprührohr und anderem Zubehör ermöglichen.

ESPAÑOL

Los cabezales mecánicos AquaClear sirven para múltiples aplicaciones y tienen un desempeño excelente. Pueden hacer funcionar eficazmente los filtros enterrados en la grava, hacer circular y airear el agua del acuario y se conectan a los accesorios de filtración, como el Quick Filter de AquaClear, destinados a mantener el agua cristalina.

Los cabezales mecánicos AquaClear también pueden utilizarse para elevar los niveles de oxígeno, lo cual es importante cuando aumenta la temperatura del agua o la población de peces, y durante el tratamiento de enfermedades.

Los cabezales mecánicos AquaClear también pueden conectarse para hacer funcionar los separadores de urea, esenciales para la mayoría de los acuarios marinos.

Los acuarios de agua dulce se benefician con corrientes adicionales en numerosas aplicaciones. Si estos cabezales se usan con un filtro rápido de AquaClear se aumenta la seguridad de la filtración mecánica para obtener un agua más limpia y proteger los peces pequeños.

En los acuarios más pequeños con arrecifes los cabezales mecánicos AquaClear son indispensables, fácilmente escondidos, sin dejar de suministrar corrientes altamente beneficiosas. La característica singular de inversión del flujo permite al cabezal mecánico forzar el agua en el tubo sumergido en la grava y debajo de la grava, lo que ayuda al crecimiento de bacterias de abajo hacia arriba.

Además de ser los mejores dispositivos sumergibles de movimiento de agua, los cabezales mecánicos AquaClear vienen con las siguientes innovaciones prácticas, de seguridad y diseño:

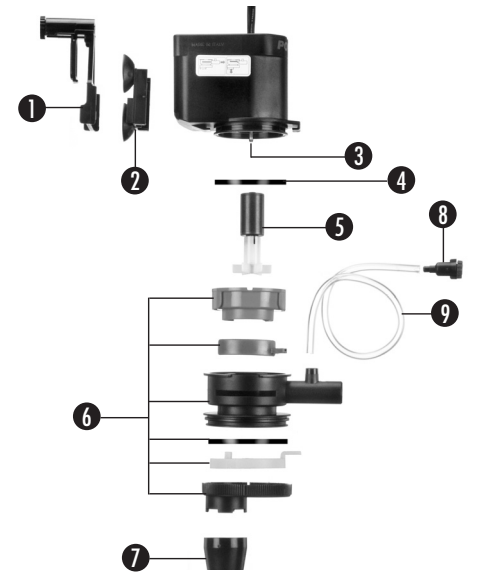
- motores herméticamente cerrados y completamente sumergibles, aislados con resina epóxica altamente eficaz, para resistir los duros efectos del agua salada y dulce;
- motores compactos, energéticamente eficientes y aislados para eliminar el mantenimiento;
- soporte con ventosas y de sujeción para el borde del acuario, convenientes y que permiten la instalación y desinstalación rápida y fácil.

SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS / TECHNISCHE ANGABEN / ESPECIFICACIONES

Powerhead 50	Without Air / Sans air Ohne Luft / Sin aire	With Air / Avec air Mit Luft / Con aire	Reverse Flow / Débit inverse Umgekehrter Durchfluss Flujo inverso
120 V / 60 Hz			
Output • Débit • Leistung • Caudal	1022 LPH • 270 GPH	946 LPH • 250 GPH	473 LPH • 125 GPH
Power Consumption / hour Consumation / heure Stromverbrauch / Std. Consumo energético/hora	12 W	11 W	10 W
Amperes / Hour • Ampères / heure Amper / Std. • Amperio / hora	0.15 A	0.14 A	0.14 A
Water Column • Colonne d'eau Max. Förderhöhe • Columna de agua	1.4 m	N/A	N/A
220 - 230 V / 50 Hz			
Output • Débit • Leistung • Caudal	990 LPH • 261 GPH	870 LPH • 230 GPH	462 LPH • 122 GPH
Power Consumption / hour Consumation / heure Stromverbrauch / Std. Consumo energético/hora	10 W	9.5 W	9 W
Amperes / Hour • Ampères / heure Amper / Std. • Amperio / hora	0.06 A	0.06 A	0.06 A
Water Column • Colonne d'eau Max. Förderhöhe • Columna de agua	1.3 m	N/A	N/A

Powerhead 70	Without Air / Sans air Ohne Luft / Sin aire	With Air / Avec air Mit Luft / Con aire	Reverse Flow / Débit inverse Umgekehrter Durchfluss Flujo inverso
120 V / 60 Hz			
Output • Débit • Leistung • Caudal	1514 LPH • 400 GPH	1317 LPH • 348 GPH	659 LPH • 174 GPH
Power Consumption / hour Consumation / heure Stromverbrauch / Std. Consumo energético/hora	20 W	20 W	17 W
Amperes / Hour • Ampères / heure Amper / Std. • Amperio / hora	0.22 A	0.22 A	0.21 A
Water Column • Colonne d'eau Max. Förderhöhe • Columna de agua	1.7 m	N/A	N/A
220 - 230 V / 50 Hz			
Output • Débit • Leistung • Caudal	1514 LPH • 400 GPH	1317 LPH • 348 GPH	598 LPH • 158 GPH
Power Consumption / hour Consumation / heure Stromverbrauch / Std. Consumo energético/hora	21 W	20.5 W	14 W
Amperes / Hour • Ampères / heure Amper / Std. • Amperio / hora	0.11 A	0.11 A	0.095 A
Water Column • Colonne d'eau Max. Förderhöhe • Columna de agua	1.7 m	N/A	N/A

AquaClear Powerhead 50 70



AquaClear	50	70
1 Aquarium Rim Attachment Support pour cadre d'aquarium Halterung Sujeción para el borde del acuario	A-16530	A-16530
2 Suction Cup Bracket Support à ventouses Saugnapf-Halterung Soporte con ventosas	A-16540	A-16540
3 Impeller Shaft Arbre de couronne Anschlussstück eckig-rund Eye	A-16550	A-16550
4 Seal Ring Anneau d'étanchéité Dichtungsrings Hermética	A-16810	A-16910
5 Impeller Couronne Antriebsmagnet Rotor	A-16830	A-16930
6 Impeller Housing Boîtier de la couronne Antriebsmagnetkammer Caja del rotor	A-16820	A-16920
7 Stem Adapter Cône adaptateur Adapter Adaptador al tubo del filtro	A-16570	A-16570
8 Venturi Air Valve Soupape à air venturi Luftabsperiventil Válvula Venturi	A-13921	A-13921
9 Air Hose Tuyau à air Luftschlauch Tubito Manguera para el aire	A-16515	A-16915

WARRANTY REGISTRATION CARD/FICHE DE GARANTIE
Return to validate your guarantee/Retourner pour valider votre garantie

In order to help us serve you better, please complete and mail in this Registration Card. Or, if you prefer, you may register on our web site (www.hagen.com). Afin de nous aider à mieux vous servir, veuillez remplir et retourner cette Carte d'enregistrement. Ou bien, vous pouvez enregistrer le modèle sur notre site Web (www.hagen.com).

Name _____
Nom _____

Address _____
Adresse _____

City _____ Province _____
Ville _____

Postal Code _____ Telephone _____
Code postal _____

Date Purchased _____ Store _____
Date de l'achat _____

City _____ Province _____
Ville _____

Was this a gift? YES NO Age _____ Sex _____
S'agit-il d'un cadeau? OUI NON Age _____ Sexe _____

Type(s) of Fish _____
Espèce(s) de poissons _____

AquaClear Powerhead 50 (A-565) AquaClear Powerhead 70 (A-570)

U . S . A . : Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp. P.O. Box 9107, Mansfield, MA. 02048 U.S.A.

WARRANTY REGISTRATION CARD
Return to validate your guarantee

In order to help us serve you better, please complete and mail in this Registration Card. Or, if you prefer, you may register on our web site (www.hagen.com).

Name _____

Address _____

City _____ State _____

Zip Code _____ Telephone _____

Date Purchased _____ Store _____

City _____ State _____

Was this a gift? YES NO Age _____ Sex _____

Size of Aquarium _____ Type(s) of Fish _____

AquaClear Powerhead 50 (A-565) AquaClear Powerhead 70 (A-570)

FRANCE: Rolf C. Hagen (France) SA., Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville.

FICHE DE GARANTIE Retourner pour valider votre garantie

Afin de nous aider à mieux vous servir, veuillez remplir et retourner cette Carte d'enregistrement. Ou bien, vous pouvez enregistrer le modèle sur notre site Web (www.hagen.com).

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____

Téléphone _____

Date de l'achat _____ Magasin _____

Code postal _____ Ville _____

S'agit-il d'un cadeau? OUI NON Âge _____ Sexe _____

Volume de l'aquarium _____ Espèce(s) de poissons _____

AquaClear Powerhead 50 (A-565) AquaClear Powerhead 70 (A-570)

DEUTSCHLAND: Hagen Deutschland, 99-105 Lehmweg, Kreis Pinneberg D-25488 Holm

GARANTIE-REGISTRIERUNGSKARTE BITTE ZURÜCKSENDEN ZUR ERHALTUNG DER GARANTIE

Damit wir Sie besser betreuen können, füllen Sie bitte diese Registrierungskarte aus und schicken Sie sie an uns zurück. Falls Sie dies vorziehen, können Sie sich statt dessen auch auf unserer Website unter www.hagen.com registrieren.

Name _____

Adresse _____

Stadt _____ Land _____

Postleitzahl _____ Telefon-Nummer _____

Kaufdatum _____ Geschäft _____

Stadt _____ Land _____

War es ein Geschenk? JA NEIN Alter _____ Geschlecht _____

Größe des Aquariums _____ Art(en) der Fische _____

AquaClear Powerhead 50 (A-565) AquaClear Powerhead 70 (A-570)

U . K . : Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd. California Dr., Whitwood Industrial Estate, Castletford, West Yorkshire WF10-5QH

WARRANTY REGISTRATION CARD
Return to validate your guarantee

In order to help us serve you better, please complete and mail in this Registration Card. Or, if you prefer, you may register on our web site (www.hagen.com).

1. Name _____ Postal Code: _____

2. Address _____

3. Telephone _____ 4. Email _____

5. Age group: 16 or less 17-35 36-60 Over 60 6. Sex: MALE FEMALE

7. Occupation: Professional/Management Clerical Manual Student Retired Unemployed Other (please specify) _____

8. Which factor most influenced your decision to purchase this product? Store display Advertisement Retailer recommendation Recommendation of a friend or relative Received as a gift Other (please specify) _____

9. How long have you been a fishkeeper? _____

10. Which brand of tank or filter did you use previously? _____

11. Which brand of fish food do you use regularly? _____

12. Which fishkeeping magazines (if any) do you read? Practical Fishkeeping Fishkeeping Answers Aquarist and Pond Keeper Other (please specify) _____

AquaClear Powerhead 50 (A-565) AquaClear Powerhead 70 (A-570)

España: Rolf C. Hagen España S.A., Av. de Beniparrell n. 11 y 13, 46460 Silla, Valencia

TARJETA DE REGISTRO DE GARANTÍA
DEVUÉLVALA CON LA INFORMACIÓN CORRESPONDIENTE PARA VALIDAR SU GARANTÍA

Para brindarle un mejor servicio, sírvase llenar y mandar esta tarjeta de registro de la garantía; si lo prefiere, puede registrarse en nuestro sitio Web (www.hagen.com)

Nombre y apellidos _____

Dirección _____

Ciudad _____ Provincia _____

Código postal _____ Teléfono _____

Fecha de adquisición _____ Comercio _____

Ciudad _____ Provincia _____

AquaClear Powerhead 50 (A-565) AquaClear Powerhead 70 (A-570)

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed when handling the **Powerhead**, including the following:

- READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS** and all important notices on the appliance before using, for the complete enjoyment, use and understanding of this product. Failure to do so may result in loss of fish life and/or damage to the unit.

- DANGER** – To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.
 - If the Water Pump falls into the water, DON'T reach for it! First unplug it and then relieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.
 - If the Water Pump shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
 - Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
 - Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or dropped or damaged in any manner. **The power cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged, the appliance should be discarded.** Never cut the cord.
 - To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position the appliance to one side of a wall-mounted receptacle and prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop" (Fig. 1) should be arranged for the cord connecting the appliance to the receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle or the connector, if an extension cord is used, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.

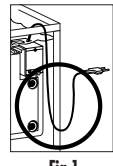


Fig.1

- If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water.

- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not touch moving or hot parts.**
- Always unplug an appliance from the outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.** Never yank the cord to pull plug from outlet. Gasp the plug and pull to disconnect.

- THIS IS AN AQUARIUM PUMP.** Do not use an appliance for other than intended use (ie. don't use in swimming pools, garden ponds, bathrooms, etc.). The pump is suitable for use in water with temperature up to 35°C. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.

- Read and observe all important notices on the appliance.
- If an extension cord is necessary, a cord with proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

- CAUTION: POWERHEAD MUST NOT RUN DRY.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS

INSTALLATION

Caution: Disconnect the plugs of all the appliances inside the aquarium before putting your hands in the water.

UNDERGRAVEL FILTER OPERATION

- Determine the difference in height between the rim of the aquarium and the seated position of adapter cone in the Undergravel Filter Riser Stem (approx. 4" to 7"/10 cm to 18 cm).
- Cut or adjust Undergravel Filter Riser Stem to correct height.

- Seat Powerhead adapter cone into the Undergravel Filter Riser Stem and rotate aquarium rim attachment knob to securely tighten the clamp to required aquarium rim width. Alternately, position suction cup bracket and slide Powerhead into guides.

NOTE: Aquariums which use very fine grade gravel or sand may require nylon mesh placed over the strainer to prevent the Powerhead from clogging in normal flow position.

OPERATION

- Adjust Water Movement Switch to green position for normal flow or red position for reversed flow.
- Adjust flow rate to desired strength if required.
- Connect cord to electrical outlet.

QUICK FILTER OPERATION

Powerhead 50 and 70 can easily be converted to a "Quick Filter" to remove dirt and debris quickly. The QUICK FILTER (Art. #A-575) can be obtained from your local pet dealer.

- Load (optional) QUICK FILTER attachment with a QUICK FILTER Cartridge (Art. #A-580).
- Remove small top adapter of QUICK FILTER and insert Powerhead Strainer Plate into QUICK FILTER firmly.
- Place unit into aquarium in desired location and clamp or use suction cup bracket to keep in position.
- Connect the cord to the electrical outlet.

Important: The Powerhead must operate continuously to sustain filtering action and beneficial bacteria. Do not unplug the Powerhead for periods in excess of 1 hour to avoid the reduction of biological filtration.

MAINTENANCE

Caution: Disconnect the power cord of the Powerhead and all other plugs of all the appliances inside the aquarium before performing maintenance.

The motor of the Powerhead is hermetically sealed with epoxy, thereby requiring no lubrication or other maintenance. Although the impeller cavity is self-cleaning, regular maintenance is recommended.

First remove the Powerhead from its installation.

Remove the complete impeller housing and clean the impeller and the impeller well to remove all accumulated slime, dirt or debris. Never use soap; rinsing in fresh water and wiping the deposits away should be sufficient. If soap or detergent is used, a toxic residue may be left that can cause stress or even death to the aquarium inhabitants.

After cleaning, put the impeller back on the shaft and carefully reassemble the impeller housing. Fasten by turning the impeller housing and ensuring a proper seal. The impeller will wear over a longer period of time. Replacement parts may be ordered from your local pet dealer or our Service Division.

The power cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged, the appliance should be discarded.

CUSTOMER SERVICE

Questions? Problems? Call or write us. Please have all relevant information available, such as model and part numbers.

- Canada Only: Toll Free Number 1-800-55HAGEN (1-800-554-2436) Between 9:00 am and 5:00 pm Eastern Time.
- U.S. Only: Toll Free Number 1-800-72HAGEN (1-800-724-2436) Between 9:00 am and 5:00 pm Eastern Time.
- U.K. Only: Helpline Number 01977 556622 Between 9:00 am and 5:00 pm.

FOR AUTHORIZED GUARANTEE REPAIR SERVICE:

Return unit with dated receipt to:

- Canada: Rolf C. Hagen Inc., 3225 Sartelet St., Montreal, Quebec, H4R 1E8
- U.S.: Rolf C. Hagen (USA) Corp., 50 Hampden Road, Marshfield, MA. 02048-9107
- U.K.: Rolf C. Hagen (UK) Ltd., California Dr., Whitthow Ind. Est., Castletford, West Yorkshire WF10-5QH

MESURES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes, afin d'éviter les blessures.

- Avant l'emploi, il est recommandé pour bien comprendre, utiliser et apprécier cet appareil de bien **LIRE ET SUIVRE TOUTES LES MESURES DE SÉCURITÉ** et tous les avis importants indiqués sur l'appareil. Manquer à cette recommandation pourrait avoir comme conséquence la perte de poissons ou l'endommagement de l'appareil.

- DANGER** – Afin d'éviter les chocs électriques, des précautions spéciales doivent être prises car de l'eau est employée lors de l'utilisation d'équipement d'aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'envoyer pour réparation ou service autorisé ou s'en défaire.

- Si la pompe à eau tombe dans l'eau, NE PAS la ramasser! D'abord la débrancher et ensuite la retirer. Si les composants électriques de l'appareil se mouillent, débrancher immédiatement l'appareil.
- Si la pompe à eau montre un quelconque signe de fuite d'eau anormale, la débrancher immédiatement de la prise de courant.
- Examiner soigneusement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché s'il y a de l'eau sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.
- Ne pas mettre en marche un appareil ayant une fiche ou un cordon d'alimentation endommagé, un mauvais fonctionnement ou ayant été échappé ou endommagé de quelque façon que ce soit. **Le cordon de cet appareil ne peut être remplacé ; s'il se trouvait endommagé, l'appareil devrait être jeté.** Ne jamais couper le cordon d'alimentation.
- Afin d'éviter que la fiche ou la prise de courant soit mouillée, placer l'aquarium et le support d'un côté de la prise de courant murale et faire en sorte que l'eau ne s'égoutte pas dans la prise de courant. Un «col de cygne» (fig. 1) est la partie du cordon sous la prise de courant ou le raccord, si une rallonge est utilisée, afin d'empêcher l'eau de glisser le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise de courant. Un «col de cygne» doit être formé par l'usageur pour chaque cordon d'alimentation joignant un appareil d'aquarium à une prise de courant.

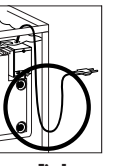


Fig.1

- If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water.

- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not touch moving or hot parts.**
- Always unplug an appliance from the outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.** Never yank the cord to pull plug from outlet. Gasp the plug and pull to disconnect.

- THIS IS AN AQUARIUM PUMP.** Do not use an appliance for other than intended use (ie. don't use in swimming pools, garden ponds, bathrooms, etc.). The pump is suitable for use in water with temperature up to 35°C. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.

- Read and observe all important notices on the appliance.
- If an extension cord is necessary, a cord with proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

- CAUTION: POWERHEAD MUST NOT RUN DRY.**

FUNCTIONNEMENT DU FILTRE SOUS-GRAVIER

- Déterminer la différence de hauteur entre le cadre de l'aquarium et le cône adaptateur une fois installé dans le tube de montée du filtre sous-gravier (environ 10 cm à 18 cm/4" à 7").

- Couper ou ajuster le tube de montée du filtre sous-gravier à la bonne hauteur.
- Bien installer le cône adaptateur de la tête motrice dans le tube de montée du filtre sous-gravier et faire tourner le bouton de fixation au cadre de l'aquarium afin de serrer solidement l'attache selon la largeur du cadre de l'aquarium. Tour à tour, placer le support à ventouses et glisser la tête motrice dans les rainures.

NOTE : On peut avoir besoin de placer un tulle de nylon sur l'épurateur dans les aquariums dans lesquels on dépose du gravier très fin ou du sable afin d'empêcher la tête motrice de bloquer avec un débit normal.

FUNCTIONNEMENT

- Régler le bouton du mouvement de l'eau à vert pour un débit normal ou à rouge pour un débit inverse.
- Ajuster le débit à la puissance désirée si nécessaire.
- Brancher le cordon d'alimentation à la prise de courant.

FUNCTIONNEMENT DU FILTRE RAPIDE

Les têtes motrices 50 et 70 peuvent facilement être transformées en « filtres rapides » pour éliminer rapidement la saleté et les débris. Le filtre rapide (art. n° A-575) est offert chez votre détaillant d'animalerie.

- Charger (facultatif) le filtre rapide d'une cartouche pour filtre rapide (art. n° A-580).
- Retirer le petit adaptateur du dessus du filtre rapide et insérer fermement la plaque d'épurateur de la tête motrice dans le filtre rapide.
- Déposer le filtre dans l'aquarium à l'endroit désiré et serrer ou utiliser le support à ventouses pour garder en place.
- Brancher le cordon d'alimentation à la prise de courant.

Important : La tête motrice doit fonctionner continuellement pour soutenir la filtration et les bactéries utiles. Ne pas débrancher la tête motrice pour des périodes dépassant une heure afin d'éviter la diminution de la filtration biologique.

ENTRETIEN

Attention : Débrancher le cordon d'alimentation de la tête motrice et tous les autres appareils dans l'aquarium avant de faire un entretien.

Le moteur de la tête motrice est hermétiquement scellé avec de la résine époxyde, et de ce fait, ne nécessite ni lubrification ni autre entretien. Même si le puits de la couronne est autonettoyant, il est recommandé de l'entretenir régulièrement.

Retirer d'abord la tête motrice de sa position.

Ôter le boîtier complet de la couronne et nettoyer la couronne et le puits de la couronne pour enlever la vase, la saleté ou les débris accumulés. Ne jamais utiliser de savon; rincer à l'eau douce et essuyer les dépôts devrait suffire. Si du savon ou du détergent sont utilisés, un résidu toxique peut causer du stress aux habitants de l'aquarium ou même entraîner leur mort.

Après le nettoyage, replacer la couronne sur l'arbre et assembler de nouveau soigneusement le boîtier de la couronne. Fermer en tournant le boîtier de la couronne et en s'assurant d'une étanchéité adéquate. La couronne s'usera sur une période plus longue qu'à l'ordinaire. Des pièces de rechange peuvent être commandées de votre animalerie locale ou de notre Division du service.

Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut être remplacé et s'il est endommagé, l'appareil devrait être jeté.

SERVICE APRÈS-VENTE

Questions? Problèmes? Téléphonnez-nous ou écrivez-nous. Veuillez avoir à portée de la main toute l'information disponible telle que le numéro de modèle et de pièces.

SEULEMENT AU CANADA: Info service sans frais: 1 800 55HAGEN (1 800 554-2436) entre 9 h et 17 h (HNE).

RÉPARATION D'UN ARTICLE SOUS GARANTIE:

Le retourner avec une preuve d'achat datée à:

- Canada: Rolf C. Hagen inc., 3225, rue Sartelet, Montréal (Québec), Canada, H4R 1E8
- France: Rolf C. Hagen (France) SA., Paris/4, Boulevard Jean Monnet F-77388 Combs la Ville.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Zum Schutz gegen Verletzungen sind beim Umgang mit AQUACLEAR Wasserpumpen prinzipiell Sicherheitsvorschriften zu beachten, und zwar u.a.:

- Um dieses Produkt voll zu nutzen und zu verstehen, sind **ALLE SICHERHEITSHINWEISE ZU LESEN UND ZU BEACHTEN**,

ferner alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät, bevor dieses benutzt wird. Eine Unterlassung kann zu Verlusten an Fischen und zur Beschädigung des Gerätes führen.

- GEFAHR** – Zur Vermeidung elektrischer Schläge ist besondere Sorgfalt notwendig, da Wasser beim Einsatz von Aquarium-Geräten benutzt wird. Bei jeder der folgenden Situation darf nicht versucht werden, selber zu reparieren; das Gerät sollte immer an einen autorisierten Fachhändler gegeben oder weggeworfen werden.

- Wenn die Wasserpumpe in das Wasser fällt, NICHT danach greifen. Erst den Stecker ziehen, und dann die Pumpe herausnehmen. Wenn elektrische Teile des Gerätes nass werden, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Wenn die Wasserpumpe Anzeichen für anormale Wasserundichtigkeit aufweist, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Gerät nach dem Einbau sorgfältig kontrollieren. Stecker nicht in die Steckdose stecken, wenn sich Wasser auf Teilen zeigt, die nicht nass sein dürfen.
- Gerät nicht einschalten, wenn Netzkabel oder Stecker beschädigt sind oder wenn es nicht funktioniert oder fallengelassen oder irgendwie beschädigt wurde. **Die Netzschur des Gerätes kann nicht ausgetauscht werden; wenn die Netzschur beschädigt ist, soll das Gerät weggeworfen werden.** Niemals die Schnur abschneiden!

- Um zu vermeiden, dass Gerätestecker oder Steckdose nass werden können, ist das Gerät an einer Seite einer Wand-Steckdose so anzuordnen, dass kein Wasser auf die Steckdose oder den Stecker tropfen kann. Eine "Tropfenschleife" (siehe Abb. 1) soll in der Verbindungsschnur zwischen Gerät und Steckdose ausgebildet werden. Die Tropfenschleife ist der Teil der Verbindungsschnur unterhalb der Höhe der Steckdose oder der Anschlüsse bei Verwendung einer Verlängerungsschnur, die dazu dient zu verhindern, dass Wasser die Schnur entlang kriechen und in Kontakt mit der Steckdose kommen kann. Wenn der Stecker oder die Steckdose nass werden, NICHT die Schnur herausziehen! In einem solchen Fall Sicherung oder Sicherungsschalter für den Stromversorgungskreis des Gerätes herausdrehen bzw. ausschalten.

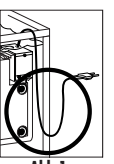


Abb.1

- Sorgfältige Aufsicht ist notwendig, wenn ein Gerät von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
- Zur Vermeidung von Verletzungen keine beweglichen oder heißen Teile berühren.**

- Geräte-Netzschur immer aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird, bevor Teile an- oder abgebaut werden und vor der Reinigung.** Nie an der Schnur ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Stecker antasten und herausziehen.

- DIES IST EINE AQUARIUM PUMPE.** Geräte nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzen (d.h. Schwimmbecken, Gartenteiche, Badezimmer, usw. benutzen). Die Pumpe ist geeignet für den Einsatz in Wasser mit Temperaturen bis 35°C. Die Verwendung von Anbauten, die nicht vom Geräte-Hersteller verkauft oder empfohlen werden, kann zu einem unsicheren Betriebszustand führen.

- Das Gerät darf nicht eingebaut oder gelagert werden, wenn es Witterungseinflüssen oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt wird.
- Achten Sie darauf, dass ein auf einem Aquarium montiertes Gerät sicher befestigt ist, bevor sie es benutzen.

- Lesen und beachten Sie alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät.

- Wenn eine Verlängerungsschnur notwendig ist, muss eine Schnur der richtigen Größe verwendet werden. Eine Schnur mit niedrigerer Ampere- oder Watt-Zahl als die Geräte-Daten könnte sich überhitzen. Achten Sie darauf, dass die Schnur so liegt, dass man nicht darüber stolpern oder fallen kann oder sie herausreißt.

- Achtung: Der Powerhead darf nicht trocken laufen.**

BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE AUF!

INSTALLATION

Achtung: Ziehen Sie die Netzstecker aller Geräte innerhalb des Aquariums ab, bevor Sie ins Wasser greifen.

EINSATZ MIT BODENFILTER

- Bestimmen Sie den Höhenunterschied zwischen dem Aquarienrand und dem Sitz des Adapterkegels im Steigrohr des Bodenfilters (etwa 10 bis 18 cm bzw. 4 bis 7 Zoll).
- Schneiden Sie das Steigrohr des Bodenfilters auf die korrekte Höhe zu bzw. passen Sie es anderweitig an.

- Setzen Sie den Powerhead Adapterkegel in das Steigrohr des Bodenfilters ein und ziehen Sie durch Drehen des Drehknopfs die Halteklammer auf die Aquarienrandbreite zusammen, um eine sichere Befestigung am Aquarienrand zu gewährleisten. Alternativ können Sie die Saugnapfhalterung anbringen und den Powerhead in die vorhandene Führung hineinschieben.

ANMERKUNG: Für Aquarien, die besonders feinkörnigen Kies oder Sand verwenden, benötigen Sie möglicherweise ein über dem Filter zu platzierendes Nylonnetz, um ein Verstopfen des Powerhead in die vorhandene Führung zu verhindern.

BETRIEB

- Wenn Sie den Schalter zur Regelung der Fließrichtung auf Grün stellen, erfolgt der Wasserfluss in der normalen Fließrichtung. In der Schalterstellung Rot kehrt sich die Fließrichtung um.
- Ändern Sie ggf. die Durchflussrate auf die gewünschte Stärke.
- Schließen Sie das Kabel an die Steckdose an.

EINSATZ MIT SCHNELLFILTER

Die Modelle Powerhead 50 und 70 lassen sich problemlos in einen „Schnellfilter“ umwandeln, der Schmutz und Verunreinigungen in Windeseile auffiltert. Sie erhalten den Schnellfilter (Art.-Nr. A-575) bei Ihrem örtlichen Zoofachhändler.

- Führen Sie eine Schnellfilterpatrone (Art.-Nr. A-580) in den (optionalen) Schnellfilterzusatz ein.
- Entfernen Sie den kleinen oberen Adapter des Schnellfilters und setzen Sie die Filterplatte des Powerhead fest in den Schnellfilter ein.
- Platzieren Sie das Gerät in der gewünschten Position innerhalb des Aquariums und befestigen Sie es mit der Halteklammer, oder fixieren Sie es mit Hilfe der Saugnapfhalterung.
- Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.

Wichtig: Der Powerhead muss durchgehend in Betrieb sein, um die Filterleistung zu erhalten und das Überleben der nützlichen Bakterien zu gewährleisten. Nehmen Sie den Powerhead nicht für länger als eine Stunde vom Netz, um eine Verringerung der biologischen Filterleistung zu vermeiden.

WARTUNGSARBEITEN

Achtung: Ziehen Sie die Netzstecker des Powerhead sowie aller anderen Geräte innerhalb des Aquariums ab, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

Der Motor des Powerhead ist mit Epoxidharz luftdicht versiegelt, sodass eine Schmierung oder andere Wartungsarbeiten entfallen. Obwohl das Flügelradgehäuse selbstreinigend ist, ist eine regelmäßige Wartung empfehlenswerter.

Nehmen Sie als erstes den Powerhead aus seiner Halterung.

Entfernen Sie das gesamte Flügelradgehäuse und befreien Sie das Flügelrad und die Flügelradkammer von angesammeltem Schleim, Schmutz und sonstigen Verunreinigungen. Verwenden Sie niemals Seife; ein Abspülen mit Süßwasser und das Abwischen der Ablagerungen sollten ausreichen. Bei Verwendung von Seife oder Reinigungsmitteln können giftige Rückstände zurückbleiben, die die Aquariumbewohner Stress aussetzen und ggf. ihren Tod zur Folge haben können.

Stecken Sie nach Abschluss der Reinigung das Flügelrad wieder auf die Achse und setzen Sie das Flügelradgehäuse wieder sorgfältig zusammen. Befestigen Sie es durch Drehen des Flügelradgehäuses, um eine ordnungsgemäße Versiegelung zu gewährleisten. Im Laufe der Zeit kann es zu Abnutzungserscheinungen am Flügelrad kommen. Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem örtlichen Zoofachhändler.

Das Stromkabel an diesem Gerät lässt sich nicht ersetzen. Bei Beschädigung des Kabels ist das Gerät zu entsorgen.

SERVICE

Falls Sie ein Problem oder eine Frage in Bezug auf den Gebrauch dieses Produktes haben, wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Fachhändler oder an HAGEN direkt. Unsere Kundendienstabteilung erreichen Sie unter:

Rufnummer: 0180 1 HAGEN D (zum Ortstarif) 0180 1 42 43 63

KUNDENDIENST:
Für gemäß den Garantiebestimmungen erfolgende oder reguläre Kundendienstleistungen schicken Sie die Pumpe bitte an:
Hagen Deutschland GmbH
Lehmweg 99-105
25487 Holm
Deutschland

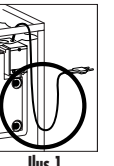
Um Ihre Garantie online zu registrieren oder um weitere Informationen zu diesem oder anderen Produkten zu erhalten, besuchen Sie unsere Website unter www.hagen.com.

ESPAÑOL

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ADVERTENCIA: para evitar lesiones, cuando se maneje el aparato se deben tomar precauciones de seguridad básicas, como las siguientes.

- Para poder gozar, usar y comprender cómo funciona este producto, antes de usarlo **LEA Y RESPETE TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD**



Ilus.1

- Para poder gozar, usar y comprender cómo funciona este producto, antes de usarlo **LEA Y RESPETE TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD**

- PELIGRO** para evitar un posible choque eléctrico, deberá tener cuidado especial, dado la presencia del agua en el uso de los equipos para acuarios. En cada uno de las situaciones siguientes, no trate de hacer usted mismo las reparaciones; devuelva el aparato a un taller de servicio autorizado para que lo arreglen o desechado.

- Si el aparato se cae al agua, ¡NO LO RESCATE! Primero desenchúfelo y luego ténelo. Si los componentes eléctricos se mojan, desenchúfe el aparato inmediatamente.
- Si en la bomba se observa alguna infiltración anormal de agua, desconéctala inmediatamente de la fuente de alimentación.

- Si la bomba de agua tiene pérdidas anormales, desenchúfela inmediatamente de la fuente de alimentación.
- Examine cuidadosamente el aparato después de instalalo. Si hay agua en partes que no deben mojarse, no deberá enchufarlo.

- No haga funcionar ningún aparato cuyo cable o enchufe estén dañados, que no funcione bien o que se haya caído o dañado de alguna forma. **El cable de alimentación de este aparato no puede reemplazarse: si se daña, el aparato deberá desecharse. Nunca corte el cable.**

- Para evitar la posibilidad de que se moje el enchufe o el tomacorriente del aparato, ponga el aparato al cubado de un tomacorriente mural para impedir que el agua gotee dentro del mismo o del enchufe. Se deberá hacer un "brazo de goteo" (Ilus. 1) en el cable que conecta el aparato al tomacorriente. El "brazo de goteo" es esa parte del cable que está por debajo del nivel del tomacorriente o del conector, si se usa una extensión, e impide que el agua viaje por todo el cable y entre en contacto con el tomacorriente. Si el enchufe o el tomacorriente se mojan, NO DESENCHUFE el cable. Desconecte el fusible o el disyuntor que alimenta el aparato; después, desenchúfe y míre si hay agua en el tomacorriente.

- Siempre es necesario vigilar a los niños cuando se usa un aparato o están cerca del mismo.
- Para evitar lesiones, no toque las piezas que se mueven o se calientan.**
- Siempre desenchufe un aparato de un tomacorriente cuando no lo usa, antes de poner o quitar piezas, y antes de limpiarlo.** Nunca tire del cable para desenchufarlo. Tome el enchufe y tire del mismo para desconectarlo.

- ESTE APARATO ES UNA BOMBA PARA ACUARIOS.** Úselo sólo para el fin para el que ha sido diseñado (es decir, no lo use en piscinas, estanques de jardín, baños, etc.). La bomba puede usarse con agua a una temperatura de hasta 35°C. El uso de accesorios no recomendados a vendidos por el fabricante del aparato puede crear condiciones peligrosas.

- No instale ni guarde el aparato donde quede expuesto a la intemperie o las heladas.
- Antes de hacer funcionar un aparato montado en un tanque, asegúrese de que está bien sujeto.

- Lea y observe todos los avisos importantes que van sobre el aparato.
- Si necesita una extensión, deberá usar una con la clasificación apropiada. Un cable clasificado para menos amperios o voltios de los que requiere el aparato puede sobrecalentarse. Tenga cuidado de no tropezar con el cable ni enrollarlo.

- PRECAUCIÓN: EL APARATO NO DEBE FUNCIONAR EN SECO.**

¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES! INSTALACIÓN